

P R O T O K Ó Ł

polsko-niemiecki z dnia 30 sierpnia 1935 r. o przejściach granicznych i drogach celnych.

P R O T O K Ó Ł.

Na zasadzie postanowień, zawartych w punkcie I. protokołu końcowego polsko-niemieckiego porozumienia z dnia 17 maja 1934 r. w sprawie dróg celnych i innych przejść granicznych, Pełnomocnicy obu Stron uzgodnili, z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez swoje Rządy, co następuje:

1. Drogi celne, wymienione w punkcie I. protokołu końcowego, a oznaczone l. bież. — 27, 34, 42, 50, 54 i 56 w wykazie A. porozumienia, zmienia się z dniem 1 stycznia 1936 r. na przejścia graniczne. W związku z tem skreśla się te drogi celne z wykazu A i wpisuje się w odpowiedniej kolejności do wykazu B, jako przejścia graniczne. Przy przejściu granicznym Henrykowo - Ziskau (dotychczasowa l. bież. 34 wykazu A) dodaje się uwagę: „z możliwością odprawy celnej drzewa z Polski do Niemiec”.

V E R H A N D L U N G S N I E D E R S C H R I F T.

Auf der Grundlage der Bestimmungen unter I des Schlussprotokolls zu der am 17 Mai 1934 unterzeichneten deutsch-polnischen Vereinbarung über Zollstrassen und sonstige Grenzübergänge haben sich die beiderseitigen Bevollmächtigten, vorbehaltlich der Genehmigung ihrer Regierungen, über folgendes verständigt:

1. Diejenigen in dem Schlussprotokoll unter I aufgeführten Zollstrassen, die in der Anlage A der Vereinbarung mit den Nummern 27, 34, 42, 50, 54 und 56 bezeichnet sind, werden am 1 Januar 1936 in Grenzübergänge umgewandelt. Diese Zollstrassen sind demgemäss in der Anlage A zu streichen und als Grenzübergänge in die Anlage B entsprechend einzureihen.

Bei dem Grenzübergang Ziskau - Henrykowo (bisherige Nr. 34 der Anlage A) ist die Bemerkung aufzunehmen: „Mit Möglich-

2. Pozostałe drogi celne, wymienione w punkcie I. protokołu końcowego (l. bież. 17, 36, 45, 49, 52 i 58 wykazu A), utrzymuje się bez zmiany. Natomiast co do drogi celnej — Zawda-Bischdorf (l. bież. 17 wykazu A) zastrzeża się możliwość wspólnego rozpatrzenia kwestji, czy jest wskazane dalsze utrzymanie tej drogi celnej. Kwestję tę należy rozpatrzyć na wniosek jednego z obu Rządów w czasie między 1 lipca a 30 września 1937 r. Jeżeli wtedy nie dojdzie do uzgodnienia poglądów, wówczas na żądanie jednego z obu Rządów, nastąpi zmiana tej drogi celnej z dniem 1 kwietnia 1938 r. na przejście graniczne. Żądanie to należy podać drugiemu Rządowi do wiadomości przynajmniej trzy miesiące przed tym terminem.

Marienwerder, dnia 30 sierpnia 1935 r.

B. Zakrzewski

P. Eckardt

keit der Zollabfertigung für Holz aus Polen nach Deutschland".

2. Die übrigen in dem Schlussprotokoll unter I aufgeführten Zollstrassen (Nr. 17, 36, 45, 49, 52 und 58 der Anlage A) bleiben aufrecht erhalten. Jedoch wird für die Zollstrasse Bischdorf-Zawda (Nr. 17 der Anlage A) die Möglichkeit einer gemeinsamen Erörterung der Frage vorbehalten, ob die weitere Aufrechterhaltung dieser Zollstrasse angebracht ist.

Die Erörterung soll auf Antrag einer der beiden Regierungen in der Zeit zwischen dem 1 Juli und dem 30 September 1937 stattfinden. Kommt es hierbei zu keiner Einigung, so wird die Zollstrasse auf Verlangen einer der beiden Regierungen am 1 April 1938 in einen Grenzübergang umgewandelt. Das Verlangen ist mindestens drei Monate vorher der anderen Regierung mitzuteilen.

Marienwerder, den 30 August 1935.

P. Eckardt

B. Zakrzewski

Niniejszy protokół potwierdzam i ratyfikuję.

Warszawa, dnia 25 listopada 1935 r.

L. S.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

Marjan Zyndram-Kościałkowski

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*